

## THEMA: DAS MEHRSPRACHIGE KLASSENZIMMER

Liebe Leserinnen und Leser!

Über Integration wurde in den vergangenen Monaten viel debattiert. Wir wollen das an dieser Stelle nicht tun, liefern mit diesem Heft aber gewissermaßen einen praktischen Beitrag zur sprachlichen Integration. Die Beiträge sind so konzipiert, dass sie insbesondere jenen Schülern entgegenkommen, die Deutsch als Zweitsprache gelernt haben und weiterhin lernen – durch sprachliche und visuelle Hilfen, kleinschrittiges Vorgehen und anderes mehr. Gerne würden wir wissen, wie Ihre Erfahrungen mit vielsprachigen Lerngruppen aussehen: Welche Hilfen und Projekte sind empfehlenswert? An welchen Stellen würden Sie sich mehr Unterstützung

wünschen? Gibt es Barrieren gegenüber fremdsprachigen Schülern, die schwer zu überwinden sind? Schreiben Sie an [d-unterricht@westermann.de](mailto:d-unterricht@westermann.de) oder an die Postadresse der Redaktion (siehe Impressum). Erfolgreiche Unterrichtsstunden wünscht Ihnen

*B. Wetekam*

Burkhard Wetekam  
Redaktion  
DEUTSCHUNTERRICHT



## INHALT

BERNT AHRENHOLZ

#### 4 Deutsch im vielsprachigen Klassenzimmer

Die Besonderheiten beim Zweitspracherwerb in den Blick nehmen  
Basisbeitrag

BERNT AHRENHOLZ

#### 10 Sprachenporträts anfertigen

Eine Methode zum Veranschaulichen sprachlicher Vielfalt  
Klassenstufen 5–13

BEATE LÜTKE

#### 12 Sachtexte besser verstehen

Leseprozesse begleiten und absichern  
Klassenstufe 5–6

ELKE GRUNDLER

#### 17 Argumentieren im Chat

Eigene Standpunkte formulieren – mit sprachlichen Hilfen und zeitlicher Entzerrung  
Klassenstufen 9–10

HEIDI RÖSCH

#### 22 „Wolkenkarte“ und „Kannitverstan“ interlingual lesen

Geschichten vom Nicht-Verstehen  
Klassenstufen 9–10

RUPPRECHT S. BAUR / MELANIE GOGGIN

#### 28 Sprachfähigkeiten prüfen

Ein C-Test hilft, die sprachlichen Fähigkeiten und Defizite systematisch zu erkennen  
Klassenstufen 5

LEISTUNGSMESSUNG

WERNER KNAPP/NINA MARQUART

#### 32 Bedienungsanleitungen schreiben

Vorgangsbeschreibungen im kleinschrittigen Lernarrangement erarbeiten  
Klassenstufen 5–6

DIFFERENZIERUNG

TIMO SPYROPOULOS / KATIA WILD

#### 36 Gefährliches Internet? Sachtextarbeit in der Oberstufe

Den Umgang mit schwierigen Sachtexten trainieren  
Klassenstufen 10–13

CHRISTOPH CHLOSTA

#### 42 Welche Sprache sprechen die Schüler?

Den Sprachenmix an der eigenen Schule ermitteln

FACHKONFERENZ

### MEDIEN SPEZIAL



ANNE BERKEMEIER

#### 46 Texte überarbeiten: Das Kino im Kopf hilft mit

Erzähltexte bildlich und akustisch vergegenwärtigen  
Klassenstufen 5–6

### MAGAZIN

#### 52 Lesen Sehen Hören

#### 54 Informationen

#### 56 Ausstellungen

#### 57 Impressum

#### 58 Vorschau /CD-Beilage



### CD mit 30 Arbeitsblättern

Alle Materialien des Heftes finden Sie als PDF- und Word-Dokumente auf der CD.

### COPYRIGHT

Mit dem Erwerb dieser Zeitschrift ist von Ihnen eine Gebühr entrichtet worden, die Sie zur Vervielfältigung der hierin enthaltenen Westermann Kopiervorlagen für den eigenen Unterrichtsgebrauch in der jeweils dafür benötigten Anzahl berechtigt. Eine weiter gehende Verwendung ist nur mit vorheriger und ausdrücklicher Einwilligung der Bildungshaus Schulbuchverlage GmbH, Braunschweig, zulässig.

### MODERATOR

Moderator dieses Heftes ist Prof. Dr. **Bernt Ahrenholz**. Er ist Inhaber des Lehrstuhls für Auslandsgermanistik, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache an der Friedrich-Schiller-Universität Jena.